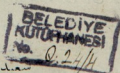


مجموعه ادب و ادب

۱۸ نجی سنه

جزء، عدد : ۶۱

غره محرم ۱۳۱۵



سعید بک افندی به

غاططات ترجمه نك اون اوچنجی دفتر نده (یورطی) و (صره) لفظلرینك املای معروفه مغایر اوله رق اولکیسنك (الحجة عثمانی) ده طایه بدل (تا) ایله وایکنجیسینك مرحوم معلم ناجی افندی طرفدن بر یا علاوه سیله (صیره) صورت نده یازلسینك علت و حکمتی بیله مدیکندن بحثله (بر سبب معقول تبدیل کورمدجکه - قدیم قدمی اوزره ترك اولور - قاعده سندن انفکاک) ایدیه میه جگی بیان بیوریلور . احمد وفق پاشا مرحومك حاله و هله کندوسنه خاص اولان غریبه لره هرکسدن زیاده واقف اولدیفگری بیلامش اولسه ایدم پاشانك برکله خصوصه کی اسکی اعتیادیه صکره کی اجتهادی آره سنده بر سبب معقول آرامق کلفتی اختیار بیورمکره تعجب ایتمز ایدم .

پاشا مرحومك بک چوق شیئه وقوفی اولدیفنی هیمز بیلور ایدک . بونکله برابر بر آدم ولو علامه زمان و ذکا و فطائنده نادره دوران اولسون ، کافه معلومات انامی نفسنده جمع ایدیه میه جگنی وایده یلک احتمالیده اولمدیفنی ینه هیمز بیلورز . حالبوکه ولو چین لساننه عاند اولسون برکله نك املا و یا معناسی حقنده واقع اوله جق بر سؤاله پاشانك (بیلم) جوابی ویره یلسنه امکان متصورمی ایدی ! مثلاً بر لفظ اختراع ایدیلوبده . بوکله ترجمه می در ؟ دینله جک اولسه مشارالیه ک بلا تنخ - اوت ! چغتایینك فلان اولوسنه مخصوص بر شیوه در . حتی علی شیر نواینك بر بیتمده وارد اولمشدر - دیمسی استبعاد اولنه ماز ایدی .

ديك استرم كه (لهجه عثمانی) نك - بزجه ذاتاً معروف اولانلرندن ماعدا الفاظنده، معانیسنده و یا صورت املاسنده پاشانك اقواليله اشتشهاد ، التزام حق غرضيله شاهد زوره استناد قییلندن اولور .

پاشانك (یورطی) لفظنی وقتيله سالنامده (طا) ایله یازدیغی حالده بالآخره لهجهسنده (تا) ایله یازمیش اولمسنه گنججه : معلوم عالیگز اولدیغی اوزره (یورطی) لفظی اوتهدنبرو لسانزده (طا) ایله مضبوط اولدیغی کبی، پاشا دخی اوائل ظهورنده صکرملری دو شمش اولدیغی (علامه وحده) لك مسلکینه او تاریخده دها داخل اولمامش ایدی .

ینه معلوم عالیگزدر که ۱۲۶۳ سنه هجریهسنده گرك لسانمزك قواعنده ، املاسنده و گرك ادبیاتمزك ضوابطده ، انشاسنده مجدد ومقلد و یا محافظه کار ومستبد عد اولنهجق بر خیلی ذوات موجود ایدی . از جمله طرز جدیدك مخترعی اولان عاكف پاشا هنوز بر حیات ایدی .

کندوسنك الك قوی الاقتدار خلافتگیری اولمقله برابر، مشارالیهك طرز بیانی - معارف غربیهدن اقتباس ایتدیگی افکار جیدینی تصویره فوق الغایه مساعد بولمسندن طولایی - تقلید ایدن رشید پاشا مرحوم باب عالیده صدر نشین فخامت واجلال اولدیغی حالده :

« بی محابا ره نارفتهیه گتسه مده نه وار

قه ر خصم ایلگه الده عصادر خامه م »

بیتيله اعلان انفراد ایتکده ایدی .

قدمادن ایسه کتخدا زاده عارف ملالر ، صحافلر شیخی زاده اسمعلا فیدیلر ، عصمت بك زاده عارف حکمت بکار وداع عالم فانی ایتمامشیر ایدی .

بناء علیه او یله بر زمانده و بوقدر محافظه کاران لسان آرمسنده بر آدمك سلمه السلام بر لفظك املاسنه تعرضی عادتا هتك پرده ادب قییلندن ناقابل عفو بر کستاخلق صاییلور ایدی .

حتی وقتيله شخصلرینی ادراك ایتدیگمز ایکی ذات که، سلسله مراتبجه یکدیگرینش

ما فوق و مادونی ایدیلر . برگون مجلس والاده مرتبه معیتده بولنائی بر مضبطه قرائت ایستدیگی صروده (معدلت) کلهسنی (معرفت) وزنده (یعنی طوغری اوله رق) اوقومش و ما فوقنده کی ذات فتح دال ایله یعنی (مرحمت) وزنده اوقومسنی اخطار ایدنجه، کلهنی طوغری اوقودیغنده شهسبی اولیان قرائت مأموری، فصیحی معرفت وزنده اولدیغنی تذکار و دیگری ایسه عکسده اصرار ایستکلرندن نهایت بریکی حقیقی اولدیغنی حالده او وقتک رئیس طرفندن آمرینه (بی ادبانه !) مخالفتده بولنمق تهمتیه خدمتدن طرد ایدلمشدی .

شو فقره استطاردیهدن مقصدم او تاریخده، ولو یا کیش اولسون لفظلری تحت حمایت و صحابته آلمش پک چوق ادبا بولندیغنی گوسترمکدر .

بویله بر صروده هنوز میدانه چیقمش اولان احمد و فیک افندینک (یورطی) ده کی طائی (تا) یه تحویله قالشتمق حدیمی ایدی ؟

مؤخرآ لهجه سنده (تا) ایله (یورق) یازمسنک سپینه گنججه : معلوم عالیگزدرکه الفبای ترکیده (طاء) حرفی یوقدر .

بو حرف عربک مالی اوله رق مخرج مخصوصی حازدر .

بناءً علیه اصلی تائی اولان ویا (تا) حرفنی حاوی بولنان ترکیه کلماتک ثقیل اوله رق تلفظی اقتضا ایدن (تا) لری صکردهن (طا) یه تبدیل اولمشدر .

یورطی لفظی ایسه روحجه (τῆς αὐτοῦ) نه اورتی (اولقله برابر، لسانزه قبول اولنمش کلاتدن اولدیغندن، بوگون بزجه ترکیجهن معدوددر .

بناءً علیه بونکده بالاده کی قاعدهیه اتباعاً و اثر قدمایه اقتفاء — مادامکه صورت تلفظی ثقیلدر — اصلنده کی تائی طایه تبدیل ایله تحریری ضروریدر. حتی اصللری ایستالانجه اولان (باراتا) ایله (سالاتا) بی طا ایله (باراطه) (صالاته) یازمقدمز . پاشانک طائی حذف ایدیشی ایسه (طا) نک حروف عربیهن اولمی سببیه کلمات اجنبیهیه لحوقی جائز اولدیغنی گوسترمک علامه لگندن بشقه برشی دکلدرد . معلم ناجی افندی مرحومک درت بش یوز بیلق (صره) بی (صیره) یه

تحویلنه گنجیه : بوده معلوم عالیگردد که مرحومدن هیچ بر صورتله بکلنلیان بر حال و متبثانه دوام ایتمکلهکی منتظر اولان محافظه کارلقی خلافتیه التزامی بر و بالدر .

صف و ترتیب معنارینه قوللاندیغز (صره) ای هدیة نقدیه و ترکیه چقین معنارینه استعمال ایده گلدیگمز (صره) لفظندن تفریق ایچون بریکنی اصلنده اولدینی اوزره شده ایله یازمق طورر ایکن دیگرینی بلا ایجاب (یا) ایله یازمق قاش بیارکن کوز چیقارمق قبیلندندر .

برکره بز (صره) لفظنی اوله (صره) دیه تلفظ ایتمورز که بویله بر (یا) خلطنه مجبوریت گورلسون . آنی بز کسره ثقیله ایله تلفظ ایدیورز .

ثانیاً بوکله نك اصلی روحیه اولدینی ایچون اگر حقیقه بر تصحیحده بولنمق لازم گلور ایسه او حالده (یا) علاوه سببله برابر (صاد) ی (سین) ه تحویل اقتضا ایدر ایدی . نته کیم فرانسزلر بوکله یی روحیه دن آله رق (Série سیری) یا عشاردرکه معناه صره ایله مترادف اولدینی معلوم عالیگردد .

صره سی گلش ایکن شوراسنی ده سویلم :

احمد وفق پاشانك لهجه سنده (صره) لفظنه متعلق تعیرات صره سنده (صره واردی) صورتنده قید ایتمیکی تعیر، غلطیات عامیانه دندرکه، پاشانك، طوغریسی اولان (صره واری) لفظنده کی غفلتندن ایرو گلمشدر .

چونکه (صره واردی) دیه ترکیجده بر تعیر یوقدر . عوامك بویولده استعمالی واقع ایسه (واری) یی فارق اولما ملرندن طولاییدر . معلومدرکه (صره واری) (صره طرزنده) (صره شکلنده) دیمکدر .

(واری) لفظنی ایسه فارسینك (وار) ادات تشبیهدرکه ، لاحق اولدینی کلماده برشینك شیء آخره مماثلتنی افهام ایدر .

(استاقوز واری بر صورت) (ینگج واری بر رفتار) دینلور و بوندنه صورتك قرمزینلی و ینگج گبی بانگی یوروش استفهام اولور . جناب حق رحمت ایلسون ! ناجی مرحومك حاز اولدینی معلومك صفتیه قابل .

تأليف اوله ميان بو و بوکڭا مائل بعض اجتهاداتی عادتاً باهوسلکدن بشقه شیئه
محمول اوله ماز .

حال بوکه مرحومک فضائل مکتسبه و فطانت مجبوله سی بویه بر نقیصه دن سالم
ایدی .

هیچ ناجی دن (عربیه) یی (آراه) و (علوی) یی (آلو) شکلنه تحویل اتمک
کچی بر معرفته انتظار اولنور میدی ؟

اما عین ایله (عربیه) یازمق طوغری دگمش . حتی (عربیه) لفظی نرهدن
کیشدر ؟ و کیمک مالیدر ؟ بورالری مجهول ایش وارسون اولسون .

بونو عین ایله یازمقده نه بأس اولدینی اثبات ایدمکجه الف ایله یازمقده کی
محسناتی قبول ایتدیرمک اوکوز عربیه سی تیمور یول واغونلرینه ترجیح ادعاسنده
بولمق قیلندن اولور .

وقتیله خاطری صابیلور شارلاتانلردن بری (لاله لی) لفظنی (لعلی) صورتنده
یازمغه باشلامش و بین الطرفا (ترللی) یه یکی بر سجع کشف اولندی دیو خلیجه
مدار ضحک و تمسخر اولمشیدی .

فرضا بوگون (رصاص) معناسنه مستعمل اولان (قالای) لفظنی اصل عربیسی
اوزره (قلعی) یازمق فصل کلنج عد ایدیلور ایسه ، عصرلردن برو لسانه برلشمش
و بیگلرله ارباب قلم طرفندن تألیف و تحریر اولنان آئارده استعمال اولمش کله لری
غلط اولمق اوزره توهم ایدوبده تصحیحیه قالمشقم دخی اورتبه سزاوار استهزا
گورینور . معلومدرکه هر لسانده محرفات استعمالنه جوار واردر .

بوگون (هکه) یرینه (عقیبه) یازمق کیمک اندن گلور ؟ !
یاندن چرخلی بر واپور سفینه سی تعریف ایدر ایکن - (طاولباز) یرینه
(طبلباز) یازمغه کیمک الی واریر ؟

هرهانیکی خصوصده اولور ایسه اولسون ، یرینه ده ا یوسی قولغه امکان اولیان
برشیئک حال حاضرینی محافظه حقیقت پرورلک لوازمندندر .

بودرلو مجهول الاصل و یا محرف کلماتک تصحیحی ایسه لغت کتابلری درعهده

ایدر . فقط آنلرده صورت استعماله تعرض ایده مزلر . ایده جک اولور لر ایسه
بیقدقلری الفاظک انقاضی آلتنده قالمقدن بشقه برئمره کوره مزلر .

حاصلی بوگون املامز بر شکل غریبه التباس ایلشدرکه ، آئی املایه کتورمک
ایچون بای حال بر هیئت فاضله رسمیته ایشی درعهده ایتمسندن بشقه چاره یوقدر .
بند کترک املاده کی رأیه کلنجه ، محی ادب شناسی مرحومک اثرینه اقتضایی
توصیه دن عبارتدر .

مرحومک آثار ادبییه سی و باخصوص ضروب امثالنده کی مضبوطاتی بزه پک
کوزل تعلیم املا ایدر .

✱

حاشیه

اونجی دفتر غلطانده بند کترک مکتوبمه جواباً یازیلان مقاله ناک ذیلنده « ذات
واللری هر تجدیدی ترقی عد اتمک مسلك غریبنده پویان اولان و تغییرات
جاهلانندن نتیجه خیر حقیقه جغنی دوشونه میان قلمجیلر مزدن اولمدقلری جهتله آثار
علیه لرند کوجک بر ناخوش شی گورسم گوجه کیدر » دینلدکن صکره یلم
هانکی اثرده گورلمش اولان (اوکوز عربیه سیله دمیر یولی قدر فرق وارد)
عباره سننده کی (دمیر) املاسی مقام سرزنشده تبکیت بیوریلیور .

بند کتر تیمور یرینه (دمیر) یازمق اعتیادنده اولمدیغم کبی شاید یازمق اولدیغم
حاله تغییر املا ایله مجددک طاسلیان نوظهورانی تقلید مقصدیه دکل ، شیوه عامیا
نده ایراد کلام مجبوریتنده بولندیغم زمان یازارم .

بونکله برابر تیموره بدل (دمیر) و یاسنز اوله رق (دمیر) و حتی واو ایله
(دمور) یازمق یکی حقیقه املالردن اولمدیغه آثار قدما ایله استشهاد و مسلکم ایسه
مسلك ترقی اولدیغنی مع الافتخار اعلان ایله برابر ، بحق مدار ترقی اولان حالاتک
غیریده مقلدانه تجدیدادن غایتله توقی ایلدیکمه و هله (عربیه) و (علو) قیلندن
اولان کلماتده محافظه کارلقدن ایرلمدیغه اکثر آثارمی و هر کلمه سننده وسع حقیرانه
مرتبه سننده اعتنائی اجل وظیفه عد ایلدیکم لغتی اشهاد ایلرم .

هرلسانده محرفاته جواز اولدینی کبی عرف استعمال دخی ینه هرلسانده قاعدهیه
وقیاسه ترجیح اولنه گلمکده در .

باخصوص هرلسانک شیوه تکلمنی - که اکثریا قیاس وقاعده خلافتیه اوله رق
تغیر الفاظدن عبارتدر - ضروب امثالیله تعبیرات مشهوره سی تعیین ایدر .

معلوم عالیگزدرکه بزده انک اول منتظم بر ضروب امثال مجموعه سی ترتیب
ونشر ایدن شناسی مرحوم ایدی وینه مسلم عالیگزدرکه شناسی گرنک ادب وانشاده
وگرنک لغت واملاده امام اطلاقه اثبات لیاقت ایدن اصحاب معارفدن ایدی .
بناء علیه تأیید مدعا ایچون آنک جمع ونشر ایتمش اولدینی ضروب امثالدن
بوراده برقاچ مثال ایراد ایدیم :

تعبیرات مشهوره دن :

دمیر آیاق .

دمیر باش .

امثالدن :

دمر طاونده دوکلور .

دمر طاونده یراشور .

دمر یالایوب آتش یوسکورور .

فرض ایدم که شناسی بونلری بولدینی کبی قید ایتمش وبناء علیه املاسنه تعرض
ایتمامش اولسون . فقط بو طرز املا کندوسنک مسلك مختارینه موافق اولدینی
آئیده کی فرانسزجه مثالک ترجمه سنده دخی املاده اوصورتی اختیار یله ثابت اولبور
او ایسه شودر :

Il faut battre le fer quand il est chaud.

ترجمه سی : (دمری قزغین ایکن دوگمیلدر)

شناسی - بیت :

« عشق کیم روچه غدادر نه ینور نه یوتیلور

بر (دمر) بلیدر چگنینه عشق اولسون »

شناسینک اثر ترتیبی اولان ضروب امثالی مؤخر آ ایکی بیك مثل دها علاوه سیله
و نام عاجزانه می دخی تشریک ایله نشر ایلدیکم زمان بنده گرده انتخاب ایلدیکم امثالده
مختارم اولان املایی محافظه ایلدیکم گبی، اقامه ایلدیکم شواهدی دخی املالرینه تعرض
ایتمهرك قید ایتمش ایدم، که آتیله کی مثل ایله شاهدهی اولان بیت ثابت بو قولی
مصدقدر .

۲۵۷۶ نومرولی مثل که خداسنده علاوه لری معرف اولان شو (§) اشارتی
حاویدر :

(عشق ایله پنجه لشمکه (تیمور) بازو گر کدر) صورتسده یعنی (دمر) دکل
(تیمور) املا سیله مثلدر .
بیت ثابت ده شودر :

« پنجه لشمک استیان یاران زال عشق ایله »

پنجه لر تیمور بازو لر کرک بولاددن »

لسانمزه عربیدن الگ اسکی نقل اولسان لغت جوهرینک صحاحی در که ، فضلالی-
عثمانیه دن وانی محمد افندی معرفتیه ترجمه ایلدیکی ایچون (وانقولی) دیه شهرت
بولمشدر . بونک تاریخ تألیفی بیله هم . فقط دفعه اولی اوله رق تمثیلی ۱۱۳۶ هدر .
بوکتابک (ح . د) ماده سنه احاله نظر اولنور ایسه شوکله لره تصادف
اولنور :

حدید : دالک کسریله دمور .

حدیده : دمور یازمسی .

حدائد : حدیده نك جمعی ؛ دمور یازم لری .

بوکتابک تمثیلدن اون طقوز سنه صکره ۱۱۵۵ ده طبع اولمش اولان (فرهنگ
شعوری) ده شو سوزلر گوریلور :

آهن : مطلق دموردر . خام اولسون معمول اولسون .

آهین : دمور دن دوزلمش سنه . هر نه اولور ایسه .

بولاد : جوهر دار دموردر که معروفدر .

کړک شعوری وګرګ وانی ایله معاصر اولان شاعر نديګ (منجم باشی تاريخی) ديه مشهور اولان (حائث الاخبار) ترجمه سنګ جلد اولنده شو
عباره کوريلیور :

(حقیقه ٣١٠ : کوفه والیسی مغیره بن شعبه (فیروز ابو لؤلؤ) نام بر غلام
ایچون استیذان ایلدی . اوغلان نصرانی و کیمی در که محوسی ایدی . مغیره آندن
اوتوری صنایع عیدیه سی واردی . ادر جیدر . نقاشدر . دولکر در . اهل اسلام انګله
انتفاع ایدر . مدینه ده ساکن اولسون دیو اذن استمکله عمر اذن ویردی . ا
بو اوج ذاته نسبتله پیشوایان متأخریندن معدود والسنة ثلثه ده کی اتقان وکلی
ایسه اقامه شهوددن مستغنی اولان مترجم عاصمک برهان قاطع وقاموس ترجمه لرنده
دخی (تیمور) لفظنک بزم اختیار ایتدیګمز صورتک غیری ایکی صورت املا سینه
تصادف اولنیور :

مثلا برهانک آهن و پولاد ماده لرنده شویله کور یورز :

آهن : فلزات انواعندن (دمور) اسمیدر . عربیده حدید دینور .
آهن سرد کوفتن : بو تعبیر ترکیده دخی مستملدر . برکسینه نصع و یاخود
نیازی قبول ایلمینجه ، صغوق دمور دوکیور سن دیرلر .
آهنربا : دمور قابیچی . مقناطیس .
پولاد : ... وګرګ معناسنه در که دمور چوماقدر .
ترجمه قاموسده (ح د) ماده سنده .
حدید : (تمور) ا دینور .
حداد : شداد وزنده (تمورچییه) دینور . آهنکر معناسنه .

تمهید

فرسه مخصوص اوصافدن — که ترجمه ده (طوک) اطلاق اولنور — (دمری قر)
تعبیر معروفی (تیموری قر) صورتنده یازان وهله سویلیان کیمسه یوقدر صانورم .
مکرکه (اصطلاح پارلمنکی) وسیله ظرافت عد ایدن بلهوسلر اوله .

حاصلی ترکیه مزده بعض کلماتک لاحق اولدق قری تعبیرات واصطلاحاته کوره صورت تلفظی دکشدیکی گبی. طرز تحریرینکده تبدیلی ضرورات شیوه لساندن اولدیغنه شو (دمری قر) اصطلاح مشهوریده دلیدر .

ثانیاً بعض تعبیرات وارددر که (قدیم قدیمی اوزره ترك اولنور) قاعده کلیه سینه تابع و او گبی تعبیرات معروفهده ایسه ولو املایه مغایر کلماتده بولنمش اولسون تصحیحنه آنک قدیمی مانعدر .

نته کیم شناسی مرحوم زاده طبعی اولان و بالاده ایراد اولنسان یتده اتخاذ ایتدیکی اسلوب املا ایله تیموری (دمر) یازمش ایکن تصویر افکارینک ۱۲۷۹ سنه سی محرمانک یکریمی اوچنده نشر ایلدیکی یدی نومرولی نسخه سنده، اسوج قرالی اون ایکنجی شارله دار یازدیغی بر فقرهده مشارالیهک عثمانیلر آره سنده مشهور اولدیغی (تیمور باش) لقبی بووجهله یازمشدر .

چونکه پروت وقعه سندن برو تاریخ مزده (تیمور باش) صورتنده مضبوط اولدیغندن آتی کندی املا سینه تبدیله نه بر کاتبده محبوسیت نهده بر غرضه جیده صلاحیت وارددر .

اگر اولسه ایدی بوتبدیله شناسی طرفدن لزوم کوریلور و مشار الیه بویله بر تصحیحه قالدشیدنی حالدده دخی بزله متابعتدن بشقه یاپه حق قالمز ایدی . ایشه توهم اولندیغی گبی بنده کز یکی قلمجیلری تقلید دکل، بلکه املاده قدمای ارباب قلمک اثرینه اقتفا ایدمک دیکیمی، ظن ایدرم که، بالاده کی شهود عیدمه ایله اثبات ایلدم، بنده کزک مدار تعریض عد ایلدیگکزر اوعبارده می نقادن ایسه نزد عالیگزرده بولنان لغتمی آچغه تنزل بیورلمش اولسه ایدی شو سطرلره تصادف اولنمق مقرر ایدی :

تیمور (اسم) فلزات ستهدن جوهر معروف . زبانزدی (دمیر) حدید، آهن .
(مثل : تیمور طاونده دوگلور .)

قره تیمور : دوکمه :

آق تیمور : مسبوک .

ارکک تیمور : سرد .

دیشی تیمور : یومشاق .

تیمور : (علم) تیمور طاش ، اقساق تیمور . لک تیمور کبی .

تفک تیموری . قلیچ تیموری ، ناملوسی . انواعی چوقدر : شام ، طبان ، قره خراسان . ترس مایمون . قرق نردبان .

§ تیمور باش : چفتلک تقاتی . کدیکی . آلات وادوات زراعیه سی . تیمور باش حیوان : طمزلق . تخمملق کبی .

|| عنود معناسنه اصطلاحدر : سرد باشلی کبی . مشهور اسوه چ قرالی اون ایکنجی قارلوسه عنادنن کنایه (تیمور باش) لقبی ویرلمشدر .

§ تیمور چاریق : قوی ، اسکیمز قاب .

§ تیمور آیاق : اوشغز . (مثل تیمور آیاق . تیمور چاریق . تیمور باش .)

§ تیمور لبلبی : یوتلر . مجازاً مشکل اولان شیلره وصف اولور : (شناسی - بیت : عشق کیم روچه غدادر نه ینور نه یوتیلور - بر (دمر) لبلبی در چکنینه عشق اولسون)

⊕ تیمور قازیق : قطب شمالی . جدی .

تیمور دیکن : چوبان قالدیران ، ظفره العجوز .

تیمور جی : حداد .

تیمور بوزان : سورمه اتخاذا اولنان ائمه ، حجر کحل . آتیمون .



شو تعبیرات واصطلاحات ایله تعریفاتی هپ (تیمور) صورتنده یازلمش اولدینی حالده زباززدنی اشارت ایچون لزوم اوزرینه معترضه ایچنه آلدیم (دمر) ایله شناسینک بیتدهکی (دمر) دن بشقه قلم عاجزانه مدن دمر حیقمامش اولدیغنه آرتق قناعت بیوریلور اعتقادندیم . باقی الامر لمن له الامر .

ابوالضیا توفیق

